

# ROTHENBERGER

RP50-S / RP50-S INOX  
RP50-Digital

## RP50-S / RP50-S INOX RP50 Digital



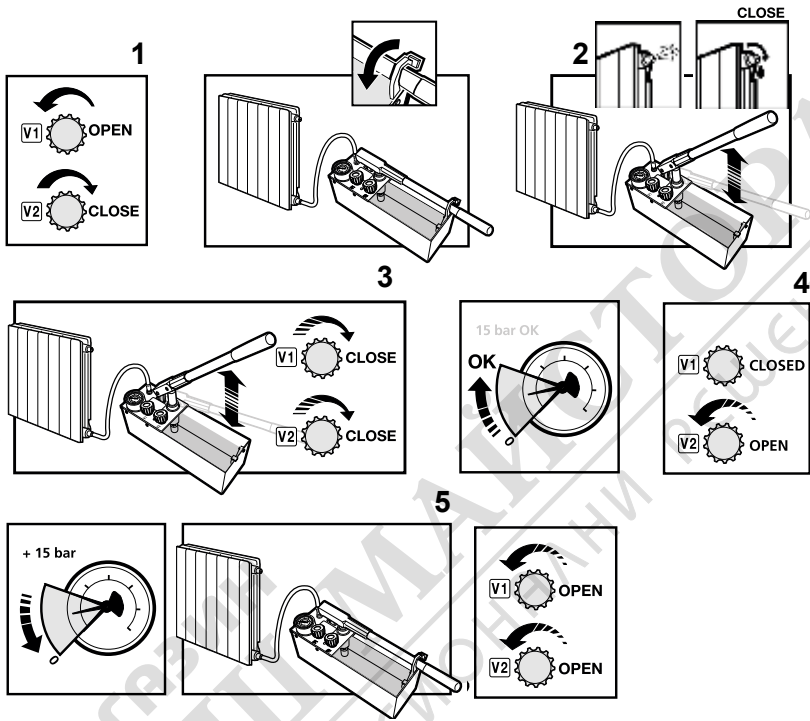
DE Bedienungsanleitung  
EN Instructions for use  
FR Instruction d'utilisation  
ES Instrucciones de uso  
IT Istruzioni d'uso  
NL Gebruiksaanwijzing  
PT Instruções de serviço  
DA Brugsanvisning  
SV Bruksanvisning  
NO Bruksanvisning  
FI Käyttöohje  
PL Instrukcja obsługi  
CS Návod k používání

TR Kullanım kılavuzu  
HU Kezelési útmutató  
SL Navodilo za uporabo  
SK Návod na obsluhu  
HR Upute za uporabu  
BG Инструкция за експлоатация  
RO Manualului de utilizare  
ET Kasutusjuhend läbi  
LT Naudojimo instrukcija  
LV Lietošanas pamācība  
EL Οδηγίες χρήσεως  
RU Инструкция по использованию

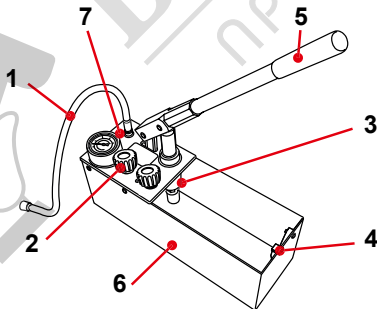


[rothenberger.com](http://rothenberger.com)

# A Operating

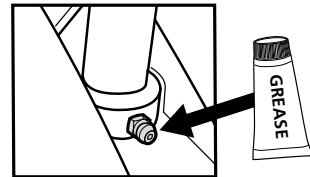


# B Overview



no. 60200 RP 50 S  
no. 60203 RP 50 S INOX  
no. 1000004000 RP 50 Digital

# C Maintenance



# Intro

<b>DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung!</b> Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	Seite 2
<b>ENGLISH</b> Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!	Page 6
<b>FRANÇAIS</b> Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée! Sous réserve de modifications techniques!	Page 10
<b>ESPAÑOL</b> ¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de uso, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	Página 14
<b>ITALIANO</b> Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	Pagina 18
<b>NEDERLANDS</b> Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggooien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	Bladzijde 22
<b>PORTUGUES</b> Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se a garantia! Reservado o direito de alterações técnicas!	Página 26
<b>DANSK</b> Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	Side 30
<b>SVENSKA</b> Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar!	Sida 34
<b>NORSK</b> Les bruksanvisningen og oppbevar den vel! Ikke kast den! Oppstår skader på grunn av betjeningsfeil opphører garantiens gyldighet! Tekniske forandringer forbeholdes!	Side 38
<b>SUOMI</b> Lue ja säilytä tämä käyttöohje! Älä heitä pois! Takuu ei kata käyttövirheistä aiheutuvia vahinkoja! Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!	Sivulta 42
<b>POLSKI</b> Instrukcję obsługi proszę przeczytać i zachować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	Strony 46
<b>ČESKY</b> Navod k obsluze si prosím přečtete a uschovejte jej! Nevyhazujte jej! V případě poškození způsobenem chybnou obsluhou zaniká záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	Stránky 50
<b>TÜRKÇE</b> Kullanım açıklamalarını lütfen dikkatlice okuyunuz ve bir yerde muhafaza ediniz! Çöpe atmayınız! Kullanımında yapılan hatalar, garantinin silinmesine neden olur! Teknik deðişiklikler yapma hakkımız saklıdır!	Sayfa 54
<b>MAGYAR</b> Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezelésből származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	Oldaltól 58
<b>SLOVENSKO</b> Preberite navodila za uporabo in jih shranite! Ne odvrzite jih! Ob poškodbah zaradi napak v uporabi preneha veljati garancija! Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!	Stran 62
<b>SLOVENSKY</b> Prečítajte si prosím návod na obsluhu a uschovejte ho! Návod nezahadzujte! Pri poškodeníach v dôsledku chýb pri obsluhu zaniká záruka! Technické zmeny vyhradené!	Strana 66
<b>HRVATSKI</b> Molimo da pročitate i spremite uplicate za uporabu! Nemojte ih baciti! Kod kvarova zbog pogrešne uporabe odbacuje se jamstvo! Zadržavamo pravo tehničkih izmjena!	Stranica 70
<b>БЪЛГАРСКИ</b> Прочетете внимателно и запазете инструкцията за експлоатация! Не я захвърляйте или унищожавайте! При настъпили дефекти вследствие на неправилно обслужване гаранцията отпада! Технически изменения по уреда са изключително в компетенцията на фирмата производител!	Страница 74

1	Обща информация.....	75
2	Указания за безопасност.....	75
3	Технически данни .....	75
4	Обслужване (А).....	76
4.1	Използване на APP в комбинация с RP 50 Digital .....	76
5	Преглед (В).....	77
6	Грижи и поддръжка (С).....	77
7	Технически принадлежности.....	77
8	Отдел за обслужване на клиенти .....	77
9	Отстраняване на отпадъците.....	77

#### Маркировки в този документ:



#### **Опасност!**

Този знак предупреждава за опасност от лични наранявания.



#### **Внимание!**

Този знак предупреждава за опасност от щети на имущество и увреждане на околната среда.



#### **Призив към действие**



## 1 Обща информация

Тестовата помпа е разработена и проектирана за бързо и точно изпитване под налягане на различни тръбни системи и контейнери.

Тестовата помпа се характеризира със следните характеристики:

1. Система с двоен клапан в моноблок дизайн за бързо пълнене и тестване.
2. Комбинирана система от кран със сферична глава и еднокомпонентно алуминиево затваряне за намаляване на броя на фитингите, изложени на риск от течове.
3. Бутала, изработени от полиамид, устойчиви на износване.
4. Резервоар от лощинкована стомана с покритие DURAMANT или от неръждаема стомана, устойчив на корозия.
5. Манометър с фин мащаб, 3 международни измервателни единици и стрелка с плъзгане.
6. Електронен сензор за налягане с Bluetooth за използване на помпата с APP (RP 50 Digital).

Тестовата помпа може да се използва за провеждане на тестове под налягане или тестове за херметичност на тръбопроводни системи и контейнери в съответствие с националните и международните разпоредби.

Видът на инсталацията и материалите, от които е изработена изпитваната система, не играят роля тук.

Моля, направете справка с техническите данни за одобрените среди за изпитване и наляганя в зависимост от използваната помпа за изпитване.

## 2 Указания за безопасност

Преди да свържете помпата, трябва да се спазват следните точки:

- ➔ Проверете помпата и нейните компоненти за повреди. Не използвайте помпата, ако тестовият маркуч тече.
- ➔ Преди изпитването се уверете, че всички клапани и спирателни кранове на системата са затворени.
- ➔ Тестовата помпа трябва да се използва само по предназначение и не е подходяща за уплътнители (запушване на цедка).
- ➔ Моля, използвайте само течностите, одобрени в техническите данни за изпитване. НИКОГА не използвайте киселина, тъй като тя ще повреди уплътненията.
- ➔ Преди да стартирате помпата, проверете нейните компоненти за дефекти или повреди.



НИКОГА не я използвайте, ако маркучът за налягане или други компоненти са повредени или счупени!

- ➔ Използвайте само оригинални резервни части на ROTHENBERGER за поддръжката.

## 3 Технически данни

	<u>RP 50-S/ RP 50-S INOX</u>	<u>RP 50 Digital</u>
Размери.....	720 x 170 x 260 mm.....	720 x 170 x 260 mm
Тегло.....	8 kg.....	8,4 kg
Обем на резервоара.....	12 l.....	12 l
Ход на буталото.....	45 ml.....	45 ml
Връзка.....	R 1/2".....	R 1/2"
Тестова течност	Масло или вода	Вода или водно-съдържащи смеси от гликол
Макс. температура.....	50° C/ 120° F.....	50° C/ 120° F
Макс. налягане 60 бар.....	60 bar.....	30 bar

## Цифров сензор за налягане RP 50 Digital:

Параметър .....	Обхват .....	Мин. ....	макс.....	Единица
Работен обхват налягане .....	P <sub>range</sub> .....	0 .....	30 .....	bar
Абсолютна точност 0 ... 45°C .....	0 ... 6 bar .....	-75 .....	+75 .....	mbar
	0 ... 20 bar .....	-100 .....	+100 .....	mbar
	0 ... 30 bar .....	-200 .....	+200 .....	mbar
Абсолютна точност на температурата ..	-20°C ... +85°C ..	-4 .....	+4 .....	°C

### 4 Обслужване

(A)

- Свържете маркуча за налягане към изпитваната система, отворете клапана V1 и затворете клапана V2 (1).
- Отворете системата, която трябва да бъде тествана, и я напълнете чрез доста на помпата или извършете повишаване на налягането при напълнена система (2).
- Продължете да изпомпвате до достигане на изпитвателното налягане (3).
- Когато се достигне определеното тестово налягане, затворете клапана V1 (4).
- Ако изпитвателното налягане е превишено, отворете леко клапан V2, докато се достигне желаното налягане, след което затворете отново клапан 2 (5).
- След извършване на теста за херметичност отворете двата клапана V1 и V2, за да източите системата.



**Важно!** След достигане на изпитвателното налягане обезвъздушете системата и изчакайте системата да се стабилизира (компенсация на температурата/налягането) и коригирайте изпитвателното налягане, ако е необходимо!

#### 4.1 Използване на APP в комбинация с RP 50 Digital

- Щом помпата се напълни достатъчно с тестова среда, съдържаща вода, електронният модул се включва автоматично. Ако помпата отново е напълно изпразнена, модулът се изключва след около 30 минути.
- Стартирайте приложението (Приложението ROTHENBERGER трябва да бъде изтеглено предварително от Appstore за IOS или Android).
- Приложението се свързва автоматично с помпата след кратко време. Натиснете символа "+" в горния десен ъгъл на приложението, когато го използвате за първи път. Помпата, която трябва да бъде свързана, сега се показва тук със син Bluetooth символ. Ако помпата вече е била използвана, тя ще се появи в синьо в "Моите устройства".
- Изберете помпата, маркирана в синьо, и отидете в раздела "Измервания". Измерването вече може да започне. След това въведете необходимото тестово налягане.
- Приложете налягането за изпитване. След това стартирайте измерването.
- Когато измерването е завършено, приключете измерването в долния десен ъгъл. След това измерването се запазват.

#### Изготвяне на протокол за изпитване:

- Изберете раздела "Отчети", след което кликнете върху "Нов отчет" в долната част.
- Всички необходими полета вече могат да бъдат попълнени.
- За да добавите съответното измерване, щракнете върху "Изберете измерване".
- Щракнете върху символа PDF в горния десен ъгъл, за да затворите протокола. Запазете отчета или го споделете с клиента чрез имейл или други програми.

## 5 Преглед

(B)

- 1 Маркуч под налягане
- 2 V1: Заклучващ клапан
- 3 V2: Изпускателен вентил
- 4 Заклучващи куки
- 5 Дръжка
- 6 Резервоар
- 7 Електронен сензор за налягане с гнездо за зареждане (само за RP 50 Digital)

## 6 Грижи и поддръжка

(C)

Поддържайте резервоара и помпената система чисти. Смукателната тръба се доставя с филтър, за да се предпази системата за налягане на помпата от замърсяване. Ако филтърът се запуши, отстранете мръсотията и почистете филтъра с вода.

Смазвайте често буталото с водоустойчива грес (препоръчва се синтетична силиконова грес, използвана в хранително-вкусовата промишленост). Обърнете специално внимание да не повредите буталото. За поддръжка използвайте само оригинални части на ROTHENBERGER.

## 7 Технически принадлежности

Можете да намерите подходящи аксесоари в основния каталог или на [www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

## 8 Отдел за обслужване на клиенти

Центровете за обслужване на клиенти на ROTHENBERGER са на Ваше разположение за съдействие (вижте списъка в каталога или онлайн) и в тях се предлагат резервни части и обслужване на клиента. Поръчайте Вашите принадлежности и резервни части при Вашия специализиран търговец или на RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200

☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com) - [www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

## 9 Отстраняване на отпадъците

Части от уреда се състоят от ценни материали, които могат да се предадат на вторична преработка. За целта са на разположение официални и сертифицирани предприятия за преработка на отпадъците. За да се извърши всичко в съгласуваност с околната среда, за отстраняване на частите, които не подлежат на вторична преработка като напр. отпадъците от електрониката, се обърнете към отговорната служба по Чистота

### **Само за страни от ЕС:**



Не хвърляйте електроинструментите при домашните отпадъци! Съгласно Директива 2012/19/EU относно отпадъци от електрическо или електронно оборудване и нейното приложение в националното законодателство, неизползваемите електроинструменти трябва да се събират отделно и да се рециклират в съответствие с екологичната среда.





**ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH**

Industriestraße 7

D-65779 Kelkheim / Germany

Telefon +49 6195 / 800 - 0

Telefax +49 6195 / 800 - 3500

info@rothenberger.com

МАГАЗИН  
БАШ МАЙСТОРА®  
ПРОФЕСІОНАЛНИ РЕШЕНИЯ



Änderungen und Irrtümer vorbehalten

[rothenberger.com](http://rothenberger.com)

1300006520-0/1122/F&E